

Hello Corner News

ハロコーナーニュース



日本語・Português

No. 369

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Outubro, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

市税の滞納

市税とは、市民税・県民税・森林環境税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

SMS催告

納期限内に市税などの納付が確認できない場合、文書や電話に加え、SMS(ショートメッセージサービス)での催告を行っています。

差し押え

納税資力があながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付日までの日数に応じて計算されます。

口座振替

毎年自動的に納期限日に指定口座から納税されるため、確実に納期内納付ができます。

ペイジー口座振替受付サービス

一部金融機関ではキャッシュカードを納税課窓口にもってこることで、通帳印なしでも口座振替の手続きができます。

スマートフォン決済アプリ

スマートフォンを使って電子マネーで納付ができます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課に相談してください。



Atraso de Pagamento de Impostos Municipais

Imposto municipal/provincial, imposto ambiental florestal, imposto seguro saúde, imposto imobiliário/planejamento urbano, imposto sobre veículos leves e outros são alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura. Os impostos deverão ser pagos até a data de seus vencimentos. Para acabar com o atraso no pagamento dos impostos municipais a prefeitura no período de outubro à dezembro reforçará serviço de cobrança de inadimplentes do tributo.

Apreensão de bens

Medidas enérgicas serão tomadas aos devedores que memo tendo condições de pagar seus tributos e não os fazem. Para tais devedores que utilizam seus recursos somente para seus lazeres, pagamento de dívidas monetárias, pagamento de prestação da casa própria/carro novo e poupança e outros será aplicado medidas de "Investigação de Propriedade" e "Apreensão de Propriedade".

Juros de mora

Os juros serão calculados à partir do dia seguinte do vencimento até a data de pagamento do mesmo.

Lembrete através SMS

À partir de maio será enviado através de serviço de mensagens curtas, lembrete do vencimento de seus impostos municipais, que já vinham sendo feitos através de cartas ou telefones.

Débito em conta corrente

Pagamento através de débito automático em conta corrente poderão ser feitas através da conta designada do contribuinte.

Serviço débito em conta corrente Pay-easy

Em algumas instituições financeiras levando seu cartão bancário ao balcão do departamento fiscal, você poderá concluir o procedimento de transferência de conta sem o carimbo da caderneta.

Aplicativo de pagamento pelo smartphone

Você pode pagar com caixa registradora móvel ou dinheiro eletrônico.

Consultas sobre impostos

Por motivo de força maior o devedor de seus tributos não estiver em condições de quitar os impostos até a data de seu vencimento, deverá entrar em contato com a Seção de Tributos.

→ NOUZEI KA (Prefeitura de Ageo, Seção de Tributos, 2º andar)

Tel. 048-775-5194/Fax 048-775-9846

のうぜいか しやくしょ かい
→ 納税課(市役所2階)

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

けん しん 健 診

とくていけんしん こくみんけんこうほけんかにゆうしゃ とくきこうれいしゃけんしん
特定健診(国民健康保険加入者)と後期高齢者健診の
じっしきかん がつ にち もく はや じゅしん
実施期間は10月31日(木)までですので、早めに受診し
ましよう。受診には受診券が必要で、再発行を希望す
る人は保険年金課に連絡(平日のみ)してください。
ど にち じゅしん いりようきかん もあります。詳しくは、各
医療機関に問い合わせてください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 (特定健診)

Tel. 048-775-5125 (後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827

けんしん がん検診



こべつけんしん 個別検診

だいちよう しきゆう ぜんりつせん はい けっかくけんしん
大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診
を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(土)まで
(*胃がん内視鏡受診券をお持ちの方は、2025年1月31
日(金)まで)。受診券は、4月下旬に対象者全員に郵送
しています。

しゅうだんけんしん 集団検診

い せん せいせん けっかくけんしん にゆう けん
胃がん(X線バリウム)、肺がん・結核検診、乳がん検
診を、西保健センター・上平公民館・上尾市医師会看護
専門学校で受けます。12月の指定日まで。各日定員に
なり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

*20~30代ヘルスチェックは、10月31日(木)までに、
東・西保健センター・保険年金課(市役所1階)、各
支所・出張所・公民館へ申込み。受診は11月30日(土)
まで。詳しくは、ハローコーナー
ニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

ようちえん 幼稚園

ねん がつ ようちえん にゆうえん てつづき はじ
2025年4月に幼稚園に入園するための手続きが始ま
ります。願書は各幼稚園で10月15日(火)から配られ、
受付は11月1日(金)から始まります。詳しくは、各幼
稚園に問い合わせてください。

Exames de Saúde

O exame do Síndrome Metabólico (inscritos no Seguro Nacional de Saúde) e exame médico para idosos (acima de 75 anos) serão realizados até dia 31 de outubro, 5ª feira. Não deixar para a última hora para realizar seus exames. Será necessário apresentação do cupão para realização do exame. Caso tenha perdido seu cupão, poderá requerer uma nova emissão entrando em contato com o Setor de Seguro Saúde e Aposentadoria (somente dias normais). Há algumas instituições médicas que realizam tais exame aos sábados e domingos. Consulte diretamente junto ao hospital.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria)

Tel. 048-782-6494 (para exames síndrome metabólico) Tel. 048-775-5125 (para exames idosos)
Fax 048-775-9827

Exames de Câncer

Exame Individual

Câncer de intestino grosso, câncer de útero, câncer de próstata, câncer de pulmão/exame tuberculose poderão ser realizados nas instituições médicas. O período para os exames é até o dia 30 (sábado) de novembro (até dia 31 de janeiro de 2025, 6ª feira para exame endoscópio de câncer de estômago). O cupom dos exames já foi enviado em final de abril para pessoas alvos.

Exame médico coletivo

Câncer de estômago (raio X de bário), câncer de pulmão/exame tuberculose, câncer de mama, poderão ser realizados no Nishi Hoken Center/Centro comunitário de Kamihira) e também no Ageo Shi Ishi Kai Kango Senmon Gakkou), até a data especificada em dezembro. Cada exame será encerrado caso preencha o seu número de vagas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* Para fazer o Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos e outros, deverão fazer pedidos do exame médico até dia 31 de outubro, 5ª feira, nos seguintes locais: Higashi/Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), sucursais e postos regionais da prefeitura e centros comunitários. O exame será realizado até dia 30 de novembro, sábado. Maiores informações, ver edição de abril e maio do Hello Corner News.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Jardim de Infância

Começa a época de fazer os trâmites para matrícula em jardim de infância para o próximo ano letivo com início em abril de 2025. Os jardins de infância começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir de 15 de outubro (3ª feira) e o início da recepção à partir de 1º de novembro, sexta-feira. Para maiores informações contactar os próprios jardins de infância.

→ Hoiku Ka

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

介護入門的研修

介護事業所での就職を希望する人が対象です。研修は日本語で行われます。

とき：11月19日(火)・20日(水)・25日(月)

26日(火)・27日(水)(全5回)

午前9時30分～午後4時

ところ：あげお富士住 建ホール(文化センター)

内容：介護に関する基本的な知識や技術を学び

ます

* 介護事業所などへの就職支援が受けられます

定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：10月31日(木)までに電話で高齢介護課

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-6473 / Fax 048-776-8872

高齢者新型コロナウイルス感染症予防

接種・高齢者インフルエンザ予防接種

助成は期間内に1人各1回だけです。体調の良いときに早めに接種しましょう。

とき：10月1日(火)～2025年1月31日(金)

ところ：市内の実施医療機関

対象：上尾市に住 民登録のある①②のいずれかに該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を持っている、または HIV により免疫機能に障害があり身体障害者手帳1級程度と判断される

費用：新型コロナウイルス 3,300円

インフルエンザ 1,500円

持ち物：接種費用、身分証(マイナンバーカード、在留カードなど)、健康保険証と予診票(市内委託医療機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・出張所、東・西保健センターにある)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



Treinamento introdutório em cuidados de enfermagem

Este programa é para aqueles que desejam trabalhar em uma instituição de cuidados de enfermagem.

O treinamento será ministrado somente em japonês.

Data: 19 (3ª feira), 20 (4ª feira), 25 (2ª feira), 26 (3ª feira) e 27 (4ª feira) de novembro, 9h30~16h00

Local: Ageo Fuji Juken Hall (Bunka Center)

Programação:

Aprender conhecimentos básicos e habilidades relacionadas ao cuidado de enfermagem

* Você pode receber apoio de emprego em instalações de cuidados de enfermagem.

Público alvo:

Pessoas que desejam trabalhar como auxiliares em consultórios de enfermagem

Vagas: 20 pessoas

(se houver um grande número de candidatos, eles serão selecionados por sorteio)

Inscrições: até 31 de outubro, 5ª feira através telefone do Kourei Kaigo Ka

→ KOUREI KAIGO KA

Tel. 048-775-6473 / Fax 048-776-8872



Vacinação contra novas infecções por coronavírus para idosos

Vacinação contra Influenza em idosos

A vacina é limitada somente para dose única por pessoa durante o período. Vacine-se o mais rápido possível quando estiver com saúde.

Data: 1º de outubro, terça feira ~ 31 de janeiro, quarta feira de 2025

Local: Implantação de instituições médicas de Ageo

Público alvo: aqueles que tenham registro de endereço em Ageo e preenchem um dos requisitos ns.

1 ou 2 abaixo relacionados

- 1) que no dia da vacina tenha mais de 65 anos
- 2) ter idade entre 60~64 anos com doença cardíaca, hepática, respiratória ou pessoas com deficiências graves relacionadas ao HIV (portadores de atestado de deficiência física nível 1)

Custo: 3.300 ienes vacina contra coronavírus
1.500 ienes vacina contra influenza

Levar: o valor da vacina, documento de identidade (My number card, cartão de residente etc) cartão seguro saúde e o questionário médico (este poderá ser adquirido nas próprias instituições médicas participantes da vacinação, na prefeitura (Hoken Nenkin Ka ou Kourei Kaigo Ka) ou nos seus postos regionais e sucursais ou também no Higashi/Nishi Hoken Center)

Pedidos: diretamente nas instituições médicas

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1414

怪獣造型教室

あげお産業祭で開催する教室です。造型師として活躍している造形工房キトラ代表の岡健之さんから一流の技術を学びながら、怪獣造型を体験できます。(完成品は持ち帰り可)

とき：11月10日(日)午前10時から

ところ：市民体育館

費用：1人2,000円

*10月31日(火)までに、

直接、商工課へ

お支払ください。

定員：① 一般参加 20人 (先着順)

② 10組(2人一組)の親子(先着順)

*日本語で日常会話が可能な方

申込み：10月31日(木)までに電話で商工課へ

→ 商工課(上尾プラザ22 2階、谷津2-1-50)

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024



多文化子育てお母さんの会

~AGA Happy Halloween~

とき：10月27日(日)午後1時~4時30分

ところ：あげお富士住建ホール(文化センター)

参加費：中学生以上 200円

小学生以下無料(必ず保護者同伴)

定員：30人(先着順)

申込み：10月18日(金)までに氏名・電話番号・メールアドレスを、ファクスまたはメールで AGA

事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 (不在の時には市民協働

推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Aula de Modelagem de Monstros

Esta é uma sala de aula realizada no Ageo Industry Festival

Uma oficina de modelagem que atua como escultor Enquanto aprende técnicas de alto nível, você pode experimentar a modelagem de monstros

Aula de modelagem realizada no Festival Industrial de Ageo, ministrada pelo escultor Oka-san representante da oficina de modelagem KITORA. Aprendendo técnicas de alto nível, você poderá experimentar a modelagem de monstros (as obras de artes poderão ser levados para casa).

Data: 10 de novembro (domingo), à partir de 10h00

Local: Ageo Shimin Tai Ikukan

Preço: 2.000 ienes/pessoa (levar o valor até dia 31 de outubro (terça feira) diretamente para Shoukou Ka)

Vagas:

① 20 pessoas (participação geral, por ordem de inscrição)

② 10 grupos (2 pessoas por grupo) de pais e filhos (por ordem de inscrição)

*É necessário conhecimento de conversação básica em japonês

Inscrições: por telefone até dia 31 de outubro (quinta feira) junto ao Shoukou Ka

→ SHOUKOU KA (Ageo Plaza 22, segundo andar, Yatsu 谷津 2-1-50)

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

Encontro de mãe e filhos de diversas culturas

~AGA HAPPY HALLOWEEN~

Data: 27 de outubro (domingo), 13h00~16h30.

Local: Ageo Fuji Juken Hall (Bunka Center)

Preço: 200 ienes pessoas acima do ginásio e gratuito para crianças menores do primário (ir acompanhado com adulto).

Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrição: através fax ou e-mail mencionando nome, n. telefone, email e enviar até dia 18 de outubro (6ª feira) para a Associação Intercâmbio Internacional de Ageo (AGA)

→ SECRETARIA DA AGA

Tel. 048-780-2468/ Fax 775-0007 ou tel. 048-775-4597 (Shimin Kyoudo Suishin Ka) em caso de ausência

office@aga-world.com

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: todas as segundas-feiras (excetuando-se feriados nacionais e final/começo de ano)

9h00~12h00 → espanhol/inglês

13h00 ~16h00 → espanhol/chinês/português

* Consultas em vietnamita poderão ser feitas através email

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp